



hostal *spaempúries*

e

hostal*spaempúries*

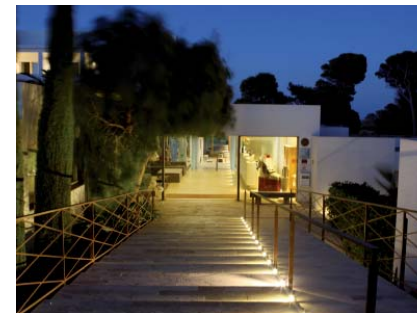


Ens agrada definir l'Hostal Spa Empúries com un allotjament sostenible i solidari al bell mig de la Costa Brava. La nostra ubicació privilegiada, al costat de les ruïnes del primer assentament grec de la península Ibèrica i davant d'una de les platges més maques i amb més història de tot el litoral català, ens obliga a seguir una política de gestió de serveis i instal·lacions integrada en el cicle biològic i social del nostre entorn. Com un laboratori, a l'Hostal Spa Empúries busquem sempre la fórmula que ens permeti oferir una estada única als nostres clients, i aleshores un intercanvi just amb l'entorn que visiten. Els convidem a compartir amb nosaltres l'experiència de la sostenibilitat i la solidaritat.

*Nos gusta definir el Hostal Spa Empúries como un alojamiento sostenible y solidario en el corazón de la Costa Brava. Nuestra ubicación privilegiada, junto a las ruinas del primer asentamiento griego en la Península Ibérica y frente a una de las playas más bonitas y con más historia de todo el litoral catalán, nos obliga a seguir una política de gestión de servicios e instalaciones integrada en el ciclo biológico y social de nuestro entorno. Como un laboratorio, en el Hostal Spa Empúries buscamos siempre la fórmula que nos permita ofrecer una estancia única a nuestros clientes, a la vez que un intercambio justo con el entorno que visitan. Les invitamos a compartir con nosotros la experiencia de la sostenibilidad y la solidaridad.*

We like to define the Hostal Spa Empúries as a sustainable and solidarity accommodation in the heart of the Costa Brava. Our privileged location, next to the ruins of the first Greek settlement on the Iberian Peninsula and facing one of the most beautiful and most historic beaches of the entire Catalan coast, obliges us to follow a policy for managing our services and facilities integrated with the biological and social cycle of our surroundings. Like a laboratory, at the Hostal Spa Empúries we are always searching for the formula which will allow us to offer our customers a unique stay and at the same time a fair exchange with the area they are visiting. We invite them to share with us the experience of sustainability and solidarity.

*Nous aimons définir l'Hostal Spa Empúries comme un site d'hébergement durable et solidaire au cœur de la Costa Brava. Nous nous trouvons dans un site privilégié, près des ruines du premier établissement grec de la péninsule ibérique et face à une des plus belles plages et avec le plus d'histoire de tout le littoral catalan, et cela nous oblige à suivre une politique de gestion intégrée des services et des installations à l'intérieur du cycle biologique et social de notre environnement. Comme dans un laboratoire, à l'Hostal Spa Empúries nous cherchons toujours la formule qui nous permet d'offrir un séjour unique à nos clients et, en même temps, un juste échange avec l'environnement qu'ils viennent visiter. Nous les invitons à partager avec nous l'expérience de la durabilité et de la solidarité.*



## habitacions

habitaciones

rooms

chambres

### L'hotel històric

Us ofereix la possibilitat d'allotjar-vos en les seves 34 acollidores habitacions centenàries, habitacions plenes d'encant, algunes d'elles amb balcó, amb vistes al mar o jardí. Reformades i decorades amb gust per la senzillesa, transmeten i fan reviure l'esperit llegendari i entranyable de l'hotel.

### La nostra aposta de futur

L'ampliació de 2012 ubicada a l'àrea de l'Spa allotja 19 habitacions espaioses i modernes amb àmplies terrasses orientades al mar o al jardí construïdes amb materials sostenibles són la nostra millor aposta per respectar el passat i forjar un millor futur per les generacions que vindran. Curosament decorades amb elements de disseny, estan equipades fins al més mínim detall per oferir el màxim confort a la vostra estada, respectant sempre l'entorn i el medi ambient.

### El hotel histórico

*Os ofrece la posibilidad de alojarnos en una de sus 34 acogedoras habitaciones centenarias, habitaciones llenas de encanto, algunas de ellas con balcón, con vistas al mar o al jardín. Reformadas y decoradas con gusto por la sencillez, transmiten y hacen revivir el espíritu legendario y entrañable del hotel.*

### Nuestra apuesta de futuro

*La ampliación de 2012 ubicada en el área del Spa aloja 19 habitaciones espaciales y modernas con amplias terrazas orientadas al mar o al jardín y construidas con materiales sostenibles. Son nuestra mejor apuesta para respetar el pasado y forjar un mejor futuro para las generaciones futuras. Cuidadosamente decoradas con elementos de diseño, están equipadas hasta el más mínimo detalle para ofrecer el máximo confort durante vuestra estancia, respetando siempre el entorno y el medio ambiente.*

### The historic hotel

The historic hotel boasts 34 charming 100-year-old rooms with either sea or garden views, and in some cases a balcony. Tastefully refurbished and decorated in simple style, they bring the spirit of this captivating, legendary hotel to life.

### Our commitment to the future

The 2012 extension in the Spa area houses 19 modern spacious rooms with large sea- or garden-facing terraces built with sustainable materials. They are a sign of both our respect for the past and our commitment to building a better future for coming generations.

The rooms are tastefully decorated and fitted with designer features down to every last detail to offer you maximum comfort with the utmost respect for the surroundings and the environment.

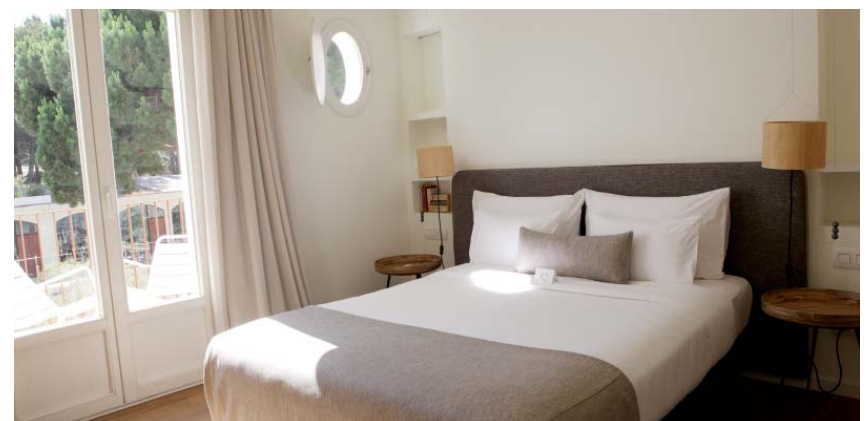
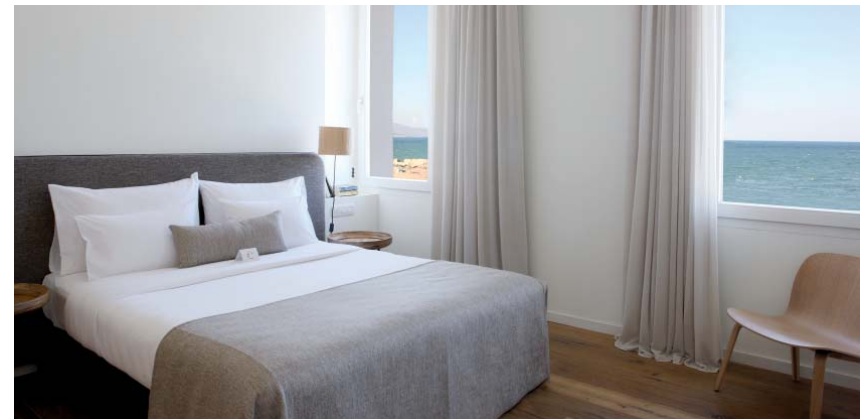
### L'hôtel historique

*Il vous offre l'opportunité de vous loger dans l'une de ses 34 chambres centenaires, des chambres accueillantes et pleines de charme, dont certaines possèdent un balcon dominant sur la mer ou sur le jardin. Rénovées et décorées dans un style sobre, elles préservent et transmettent l'esprit légendaire et attachant de l'hôtel.*

### Notre pari sur l'avenir

*L'agrandissement réalisé en 2012 dans la zone du Spa abrite 19 chambres spacieuses et modernes avec de vastes terrasses côté mer ou côté jardin. Elles sont construites avec des matériaux écologiques. Notre principal souci est de respecter le passé et de forger un avenir meilleur pour les futures générations.*

*Soigneusement décorées avec des éléments design, elles sont conçues jusqu'au moindre détail pour vous offrir un confort optimal lors de votre séjour, dans un respect scrupuleux de l'environnement.*



## gastronomia

gastronomía

gastronomy

gastronomie

L'Hostal Spa Empúries disposa de dos espais gastronòmics amb un ambient de gran encant natural. Dotats d'uns amplis finestrals i d'un porxo, ofereixen incomparables vistes panoràmiques al mar.

Cadascun d'aquests espais aporta un estil de cuina diferenciat. El **Restaurante Villa Teresita** combina harmònicament una cuina d'aroma mediterrani i mariner de tall clàssic amb les receptes més innovadores; el **Bistró del Mar** ofereix una carta més informal amb productes frescos de la terra, cuina sana i equilibrada capaç de satisfer els paladars més exigents.

Ambdós espais ofereixen dues maneres d'asseure's a la taula amb un denominador comú: la qualitat d'un consum responsable basat en una cuina de productes ecològics, en gran part de producció pròpia o de productors locals que treballen en horts i camps amb segell de cultiu ecològic (CCPAE).

*El Hostal Spa Empúries dispone de dos espacios gastronómicos que poseen un ambiente de gran encanto natural y que están dotados de unos amplios ventanales y un porche que ofrecen inigualables vistas panorámicas al mar.*

*Aportan dos estilos de cocina diferenciados; el **Restaurante Villa Teresita** que combina armónicamente la cocina de aroma mediterráneo y marinero de corte clásico con las recetas más innovadoras, y el **Bistró del Mar** que ofrece una carta más informal con productos frescos de la tierra, cocina sana y equilibrada capaz de satisfacer a los paladares más exigentes.*

*Ambos te ofrecen dos maneras de sentarse en la mesa con un denominador común: la calidad de un consumo responsable basado en una cocina de productos ecológicos, en gran parte de producción propia o de productores locales que trabajan en huertos y campos con sello de cultivo ecológico (CCPAE).*

Hostal Spa Empúries boasts two dining areas, each with a delightful natural ambience, and from whose exceptionally large windows one can see spectacular panoramic views of the sea.

Each has a different style cuisine, the **Villa Teresita Restaurant** which harmoniously combines the classic aroma of Mediterranean sea-fare with the most innovative recipes, and the **Bistró del Mar** which offers a more informal menu of fresh local produce, with well-balanced and healthy cooking able to satisfy the most exacting palette.

Two dining experiences with one thing in common: A responsibility towards consumption from a kitchen using ecological produce, the majority of which are home grown or from local producers working in allotments and farms with CCPAE (Certificate of Ecological Cultivation).

*L'Hostal Spa Empúries dispose de deux secteurs gastronomiques proposant chacun un environnement naturel très agréable et comportant de vastes baies vitrées et une terrasse couverte pour vous offrir des vues imprenables et panoramiques sur la mer.*

*Ils proposent deux styles de cuisine différenciés ; le **Restaurant Villa Teresita** qui mêle harmonieusement la cuisine aux arômes méditerranéens et marins d'élaboration classique avec des recettes très innovantes, et le **Bistró del Mar** qui propose une carte plus décontractée de produits frais du terroir, une cuisine saine et équilibrée à même de satisfaire les palais les plus exigeants.*

*Les deux vous proposent deux haltes assises différentes tout en conservant un dénominateur commun : La qualité d'une consommation responsable basée sur une cuisine de produits écologiques, en grande partie de notre propre production ou de celle de producteurs locaux qui travaillent dans des potagers et des champs labellisés de culture écologique (CCPAE).*



## spa

Davant del mar i envoltat de pins, l'Spa de l'Hostal Spa Empúries us convida a cuidar la salut i el benestar a través de teràpies naturals dissenyades especialment per assolir un estat complet de benestar físic i mental. Un espai pensat per sentir-se més vital, sa i renovat tant per dins com per fora, per entrar en una dimensió que millori la qualitat de vida, previngui malalties i equilibri l'organisme.

La proposta del nostre spa també inclou un menú de tractaments i teràpies en cabina on emprem únicament productes saludables i d'origen natural, sense silicones ni derivats del petroli i amb ingredients biodegradables amb bases d'algues, fangs i sals. Alguns dels nostres tractaments són massatges relaxants, esportius i localitzats, facials, per a futures mares o embolcalls corporals.

*Frente al mar y rodeado de pinos, el Spa del Hostal Spa Empúries invita a cuidar salud y bienestar a través de terapias naturales diseñadas especialmente para alcanzar un estado completo de bienestar físico y mental. Un espacio pensado para sentirse más vital, sano y renovado tanto interior como exteriormente. Entrar en una dimensión que mejore la calidad de vida, prevenga enfermedades y equilibre el organismo.*

*La propuesta de nuestro spa también incluye un menú de tratamientos y terapias en cabina donde utilizamos únicamente productos saludables y de origen natural, libres de siliconas y derivados del petróleo y con ingredientes biodegradables con bases de algas, barros y sales. Masajes relajantes, deportivos y localizados, faciales, para futuras madres o envolturas corporales son algunos de nuestros tratamientos.*

Facing the sea and surrounded by pines, the Spa at Hostal Spa Empúries invites you to care for your health and wellness using natural therapies designed especially to help you reach a state of complete physical and mental well-being. It is a space where each guest can feel more vital, healthy, and renewed—inside and out. Enter a dimension that will improve your quality of life, prevent diseases, and balance your mind and body.

Our spa offer also includes a menu of booth treatments and therapies, for which we use only healthy products with natural origins, free of silicones and petroleum derivatives, and which are made with biodegradable ingredients based on algae, mud, and salt. Some of our treatments include relaxing, sport and localised, facial, and pre-natal massages, as well as body wraps.

*Face à la mer et entouré de pins, le Spa de l'Hostal Spa Empúries invite à prendre soin de sa santé et de son bien-être par des thérapies naturelles conçues tout particulièrement pour atteindre un état parfait de bien-être physique et mental. Un espace pensé pour se sentir plus « vital », sain et renouvelé tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Entrer dans une dimension qui améliore la qualité de vie, qui permet de prévenir les maladies et qui donne de l'équilibre à l'organisme.*

*L'offre de notre spa inclut aussi un menu de traitements et de thérapies en cabine où nous n'utilisons que des produits sains et d'origine naturelle, sans silicone et sans dérivés de pétrole et avec des ingrédients biodégradables à base d'algues, de boues et de sels. Massages de détente, massages sports et localisés, massages faciaux, massages pour de futures mamans ou enveloppements corporels, voilà quelques-uns de nos traitements.*



## green events

L'aposta sostenible de l'Hostal Spa Empúries comprèn també els serveis per a l'organització d'esdeveniments. Busca compartir la responsabilitat social i sostenible amb els clients i promou nous models no agressius amb el medi ambient i enriquidors des d'una òptica social i cultural. Una força centrípeta que ens porti a un nou model de turisme de negocis i banquets.

*La apuesta sostenible del Hostal Spa Empúries alcanza también los servicios para la organización de eventos, buscando compartir la responsabilidad social y sostenible con nuestros clientes y promoviendo nuevos modelos no agresivos con el medioambiente y enriquecedores desde una óptica social y cultural. Una fuerza centrípeta que nos conduzca un nuevo modelo de turismo de negocios y banquetes.*

Hostal Spa Empúries's sustainable efforts also include services for organising events. With this, we are seeking to share the social and sustainable responsibility with our customers and to promote new models which are non-aggressive with the environment and are socially and culturally enriching. It is a central force which drives us towards a new model for business tourism and banquets.

*L'engagement pour un développement durable de l'Hostal Spa Empúries touche aussi l'organisation des événements, en cherchant à faire partager avec nos clients la responsabilité sociale et durable, en mettant de l'avant de nouveaux modèles non agressifs pour l'environnement et enrichissants d'un point de vue social et culturel. Une force d'attraction qui nous mène vers un nouveau modèle de tourisme d'affaires et de banquets.*





hostal*spa*empúries







hostal*spa*empúries

Platja del Portitxol s/n  
Ap. Correus 174, 17130  
L'Escala, Girona, Spain  
GPS: 42.13182400, 3.12234900

\*\*\*\*

t. +34 972 770 207  
f. +34 972 982 936  
info@hostalempuries.com  
www.hostalempuries.com



First Hotel  
in Europe

